

# A HÁBORÚ UTÁNI IDENTITÁS

1960  
1961  
1962  
1963  
1964  
1965  
1966  
1967  
1968  
1969  
1970  
1971  
1972  
1973  
1974  
1975  
1976  
1977  
1978  
1979  
1980  
1981  
1982  
1983  
1984  
1985  
1986  
1987  
1988  
1989  
1990  
1991  
1992  
1993  
1994  
1995  
1996  
1997  
1998  
1999  
2000  
2001

## *Traurigi Čerheni*

*Traurigi Čerheni ando učo nebo.*

*Nan man blajbens ande mro šatno khere.*

*Ari man line andar mro šatno vodro,*

*mra džuvla muklom odoj le čavorenca.*

*Traurigi Čerheni ando učo nebo.*

*Legede man andar mro šatno khere.*

*Ando logeri man legede,*

*odoj tharde man upro praho.*

## Egy szomorú csillag

Egy szomorú csillag a magas égen.

Már nincs otthonom a saját házamban.

Eljöttek értem a saját ágyamba.

Hátrahagytam feleségem és a gyerekeim.

Egy szomorú csillag a magas égen.

Eljöttek értem a saját házamba.

Megfogtak és elvittek a táborba,

ahol hamuvá égtem.

A koncentrációs táborok túlélői az európai szinti és roma népi emlékeket szinti és roma koncentrációs tábori dalokban örökítették meg. Ez az osztrák Burgenland tartományból származó dal is közéjük tartozik. A holokauszt idején átélt szenvedés valamennyi európai szinti és roma háború utáni identitásának központi elemmé vált. A szüleik és nagyszüleik, testvéreik és gyermekeik elvesztése sok túlélőt traumatizált. Ez volt az első alkalom, hogy rasszista üldöztetés áldozataiként sorsközösségük egy csoport-identitást és egy új, erős köteléket alakított ki a romák és szintik egyes csoportjai között egész Európában.

## E.9

### Tudtátok, hogy

... Közép-Európa egyes részein a romák 90 százaléka meghalt a holokausztban?

... gyakran csak a fiatal férfiak és nők éltek túl a népi emlékeket, sok roma művészeti és kulturális örökség veszett oda?

### Feladatokat

Emlékezzetek dalokra, vagy történetekre, amelyeket a nagyszüleitől vagy más idősebb családtagoktól hallottatok? Mondjatok egy példát. Magyarazzátok el a népi emlékeket és a kulturális identitás elvesztése közötti összefüggést!

### A dal

A burgenlandi roma népdalt romani nyelven lejegyezte Ursula Hemetek és Moses Heinschink. Romane Gila, Lieder und Tänze der Roma in Österreich, Bécs 1992.